

БЕРОВАНИЯ ПРЕХОДЯЩИ | СЕРДЦА НАВСЕГДА

TEMPLE OF THE PEOPLE  
MANTRAS AND HYMNS FOR OPENING THE CONVENTION  
ХРАМ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА  
МАНТРЫ И ГИМНЫ ДЛЯ ОТКРЫТИЯ КОНВЕНЦИИ

## Предистория

Early in the history of the Temple of the People, an excerpt from Henry Wadsworth Longfellow's poem "The Song of Hiawatha" was set to music from Giuseppe Verdi's opera "Aida." For over a century, at the annual Temple Conventions, the words "Gitche Manito" have been chanted with great fervor by the assembled Temple for the purpose of uniting our souls, hearts, and minds as one, and in honor of our connection and ancestral affinity with Hiawatha, Hilarion, and the entire Lodge of Masters. The invocation "Gitche Manito" signifies the Great and Almighty Spirit, the Lord, the Source of life, who calls upon us to demonstrate the basic principles of brotherhood and sisterhood through the words, "In unity is your strength, in separation is your undoing." The full text of the words of the mantras and hymns that are customarily chanted prior to the annual Master's Address is as follows:

На раннем этапе истории развития Храма Человечества отрывок из поэмы Генри Водсворт Лонгфеллоу «Песня Хайаваты» был поставлен на музыку из оперы Джузеппе Верди «Аида». Уже более века во время ежегодных Конвенций Храма слова «Gitche Manito» исполняются с большим восторгом всеобщим собранием храмовников с целью слияния наших душ, сердец и умов воедино, а также в почитании нашей связи и наследственной близости с Хайаватой, Илларионом и всей Ложей Учителей. Воззвание «Gitche Manito» означает Великий и Всемогуший Дух, Владыка, Источник, дающий

жизнь, который взывает к нам, чтобы показать основные принципы братски-сестринских отношений через слова, «Вся ваша сила – в единстве, ваша гибель – в разъединении». Вот полный текст слов мантр и гимнов, которые обычно исполняются в преддверии ежегодного Обращения Учителя:

Gitche Manito, The Mighty

Великий и Всемогущий Дух  
Зовет народы мира  
Зовет Воинов Духа к Себе на вечный совет  
Великий и Всемогущий Дух,  
Творец племен земных  
Смотрит на них с участием и состраданием,  
Смотрит на них с отцовской любовью и милосердием.  
Он видит их гнев и раздоры,  
Но как на ссоры среди своих детей взирает на них.  
И правую руку простирает Он над их головами,  
Чтобы усмирить их упорствующий нрав,  
И утолить их жар и жажду.  
И голосом могучим как раскат Воды,  
Что с высоты несется в бездну  
Так он вещал:  
«О, дети мои, несчастные дети!  
Внимайте словам мудрости,  
Услышьте слова предостережений,  
От Великого Духа,  
Слетающих с уст Творца, что создал вас:  
«Я изнемог от ваших распрей, разногласий и вражды  
Вся ваша сила – в единстве,  
Ваша гибель – в разъединении  
  
Я вам пошлю пророка  
Освободителя племен,

Он поведет вас,  
Он вас направит и станет вам наставником  
Он будет с вами в муках и трудах.  
Кто внемлет его слову,  
Будет приумножаться и процветать,  
Кто ослушается,  
Тот сгинет и исчезнет.

Омойтесь в живительных потоках воды перед вами  
Смойте раскраску воинов с ваших лиц  
Закурите трубку мира  
И, как братья вместе шагните вперед отныне и вовеки веков.

### **Воины Света** **Warriors of Light**

Воины света, воины за Истину,  
Я приветствую вас во имя великого Белого Братства!  
Идите вперед сражаться с силами Тьмы,  
Вооруженные мечом духа Господнего  
И нагрудником праведности,  
Шлемом вечной Истины.  
Убедитесь, что ни одно пятно не замарает вашу броню,  
И ни одна ржавчина не коснется вашего меча.  
Станьте одним из нас,  
И в тот великий день будьте с нами,  
**БУДЬТЕ С НАМИ!**

### **Хлеб Мира** *Bread of the World*

Здесь мы преламаываем Хлеб Мира, Живительные воды текут как  
очищающий поток  
Питай нас Любовью, будь знамением того, что в Твоем Житие мы  
пройдем обновление  
Очисти наши сердца ото всех признаков печали, вознеси наши души к  
небу, чтобы увидеть Твое лицо.  
Великолепие завтрашнего дня, излучающее Любовь, Ты - осыпающий  
нас Светом Твоего благословения  
Сузь путь, который прокладывают наши стопы, одиночество – это  
путь к высотам над нами  
Утвержденный в знании, которое ты распространяешь, помоги нам  
встать на путь Твоей любви

*Мантра Аватара*  
*The Avataric Mantram*

Я устремлен к осознанию того, что Аватар — это движущая сила моей  
жизни.

*Зов Единения*  
*The Rallying Cry*

Войди, дорогой Отец, войди, дорогая Мать  
Войди, дорогая сестра, войди, дорогой брат  
Войди, дорогой Отец, войди, дорога Мать  
И еще одна маленькая сестра, и еще один брат  
Войди, дорогой отец, войди, дорогая Мать  
И все сыновья и дочери нашего Господа, нашего Бога

*Мантра Храма*  
*The Temple Mantrams*

Я уверил в то, что я есть обитель идеального и совершенного духа  
Уверовав в это, я покажу в жизни этого дня в своих мыслях, словах и  
делах

Все то совершенство, что живет во мне.

Я один с Богом и со всей Праведностью жизни. Зло не имеет силы  
надо мной.

Хотя есть теневые и темные стороны меня, тем не менее я сам живу  
вечно в Божественном Свете.

I believe that in me dwelleth every good and perfect spirit.

Believing this, I will show forth this day by thought, word, and deed  
all that perfection that dwelleth in me.

I am one with God and all Good. Evil hath no power over me.

Though clouds and darkness seem to be about me, yet dwell I eternally in  
the Light.

### *Гимн Благодарения*

### *Hymn of Thanksgiving*

Все благодаря Тебе, Верховный Властитель/Законодатель

Отец и Мать, и Сын в одном проявлении

Всем благословенным сынам Света

Направляющим наши блуждающие души

Смиренно и с благодарностью мы возносим  
Песни, восхваляющие Твою мощь  
Пусть слава и честь будут Тебе  
Христос Божий навечно

All thanks to Thee, Thou Power Supreme,  
Father and Mother, Son in One.  
To all the blessed Sons of Light  
Guiding our wandering souls aright.  
Humbly and gratefully, we raise  
Songs triumphant in Thy praise.  
Glory and honor be to Thee,  
Christ of God, eternally.

(English Translation  
)

Background: Early in the Temple's history, a portion of Henry Wadsworth Longfellow's poem "The Song of Hiawatha" was set to the music from Giuseppe Verdi's opera, *Aida*. For over a century of Temple Conventions, the words to "Gitche Manito, the Mighty" have been sung with gusto by the entire congregation to gather our hearts, minds, and spirits together, honoring our connections with the heritage of Hiawatha, Hilarion, and the Lodge of Masters. The name *Gitche Manito* signifies the Great Spirit, the Master, the Giver of Life, who calls us to demonstrate the principles of Brother-Sisterhood in His words, "All your strength is in your union, all your danger is in discord."

This is sung in preparation for the  
Invocation and the Master's Message.

## **Gitch Manito, The Mighty**

Gitche Manito, the mighty,  
Calls the tribes of men together,  
Calls the warriors to His council,  
Gitche Manito, the mighty,  
The Creator of the nations  
Looked upon them with compassion,  
With paternal love and Pity,  
Looked upon their wrath and wrangling  
But as quarrels among children.  
Over them He stretched His right hand,  
To subdue their stubborn natures,  
to allay their thirst and fever,  
Spake to them with voice majestic  
As the sound of far-off waters,  
Falling into deep abysses:  
“O my children! my poor children!  
Listen to the words of wisdom  
Listen to the words of warning,  
From the lips of the Great Spirit,  
From the Master of Life who made You!  
“I am weary of your quarrels,  
Of your wrangling and dissensions;  
All your strength is in your union,  
All your danger is in discord,  
  
“I will send a prophet to you,  
A deliverer of the nations,  
Who shall guide you and shall teach you,  
Who shall toil and suffer with you.  
If you listen to His counsels,  
You will multiply and prosper;  
If His warnings pass unheeded,

You will fade away and perish!

“Bathe now in the stream before you,  
Wash the war-paint from your faces,  
Smoke the calumet together,  
and as brothers live henceforward.”

*Warriors of Light*

Warriors of Light, warriors of Truth,  
I salute you in the name of the great white brotherhood.  
Go forth to battle with the powers of darkness  
Armed with the sword of the spirit of god,  
The breastplate of righteousness  
The helmet of eternal truth!  
See to it then that no stain rest on that armor,  
No rust on that sword,  
That ye may become one with us.  
On that great day, be with us,  
BE WITH US.

*Bread of the World*

Bread of the world by us here broken, Water of life a cleansing flood.  
Feed us in Love, be this our token That in Thy Life we are renewed.  
Cleanse from our hearts all signs of sorrow, lift up our souls to see Thy face.  
Radiant with Love the glorious morrow, Shedding on us the Light of Thy  
grace.  
Narrow the Path our feet are treading, Lone is the way to heights above,  
Sure in the knowledge Thou art leading, Help us to follow in Thy Love.

*The Avataric Mantram*

I will endeavor to realize the presence of the Avatar  
as a living power in my life.

*The Rallying Cry*

Enter in dear Father, enter in dear Mother,  
Enter in dear Sister, enter in dear Brother,

Enter in dear Father, enter in dear Mother,  
And another little Sister, and another Brother, too.  
Enter in dear Father, enter in dear Mother,  
And the Sons and daughters of the Lord...our...God.

*'The Temple Mantrams*

I believe that in me dwelleth every good and perfect spirit.  
Believing this, I will show forth this day by thought, word, and deed  
all that perfection that dwelleth in me.  
I am one with God and all Good. Evil hath no power over me.  
Though clouds and darkness seem to be about me, yet dwell I eternally in  
the Light.

*Hymn of Thanksgiving*

All thanks to Thee, Thou Power Supreme,  
Father and Mother, Son in One.  
To all the blessed Sons of Light  
Guiding our wandering souls aright.  
Humbly and gratefully, we raise  
Songs triumphant in Thy praise.  
Glory and honor be to Thee,  
Christ of God, eternally.